May 1997
травень 1997 р.

ПРОМІНЬ

„Слово Мама, найбільшеє,
найкращеє слово"

Ukraine staggers on path to
the free market

ПРОМІНЬ

РІК XXXVII ТРАВЕНЬ Ч. 4

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць

Редактор - Орися Сушко

Редактор англомовної частини - Оксана Арсено

Редакційна Колегія:

Добр. Катерина Бублик

Олена Гринь

Галя Липка

Галина Мельник-Марко

Референтка Променя - Галя Щерблюк

Адміністратор - Уляна Криворучко

Річна передплата в Канаді - $20.00

Передплата до інших країн - US $25.00

Одне чисо - $2.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN

Box 73016

Limeridge Mall Postal Outlet

Hamilton, Ontario, Canada

L9A 5H7

Tel.: 905-312-4742 Fax: 905-524-5362

e-mail - isushko@netinc.ca

PROMIN

published monthly by

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

VOL. XXXVI MAY No. 4

Editor - Orysia Sushko

English Editor - Oksana Arseneault

Editorial Committee:

Dobr. Kateryna Bublyk

Olena Hryn

Halia Lypka

Halyna Melnyk-Marko

Promin Convener - Helen Scherbluk

Administrator - Ulana Kryworuchko

Subscription in Canada - $20.00

Other Countries - US $25.00

Single copy - $2.00

The editors reserve the right to edit submitted materials

Publication Mail

Registration No. 1925

International Standard Serial number

ISSN 038021-40

Printed by Allegra Print & Image

Hamilton, Ontario, Canada

ЗМІСТ CONTENTS

Редакційна.....2
Editorial

День Матері.....3
Mothers' Day

Крайовий З'їзд СУС.....8
CYC National Convention

Із Світу.....9
Around the World

Жіночі Постаті.....11
Women of Influence

Нашим найменшим.....13
For our Children

Великодні побажання.....15
Easter Greetings

Вісті з Централі.....17
News from the National Office

Для Сенйорів 18
Seniors' Page

Життя і культура.....19
Life and Culture

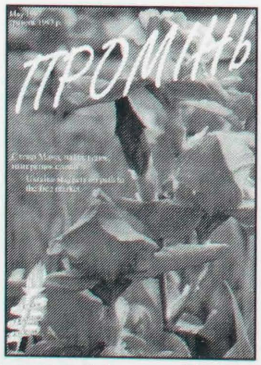
Укр. Музей Канада, СУК.....21
Seniors' Page

Громадська Хроніка.....23
Community Events

Квіти Незабутнім.....32
In Memorium

Із листування.....33
From our Readers

Пресовий Фонд.....34
Promin Press Fund



Обкладинка і формат - Даніел Арсено
Cover and layout - Daniel Arseneault

Cover Picture: "Irises" from a private collection
Обкладинка: „Цвіти" із праватної колекції

Редакційна

Коли вглянемо в глибину минувшини українського народу то в кожній добі жінка-матір відогравала велику і відповідальну ролю.

Українська матір завжди тримала ідеал родинного життя на чеснотах християнства та виховувала дітей в дусі служіння своїому народові.

Багато чудових і зворушливих віршів і різних признань написано в поклін матері. В поемі „Матері" Шевченко підкреслює щире почуття любови й гіркого самовідречення в серці матері.

У нашім раю на землі,
Нічого кращого немає,
Як тая мати молодая
З своїм дитяточком малим.
Буває іноді: дивлюся,
Дивуюсь дивом і печаль

Охватить душу; стане жаль
Мені її, і зажурюся
І перед нею помолюся,
Мов перед образом святим
Тієї матері святої
Що в мир нам Бога принесла.

Українська жінка на рідних землях сьогодні знаходиться в тяжких умовинах в цей критичний період в історії нашої батьківщини, а саме перебороти всі перешкоди, які появляються в процесі утвердження самостійної України. Однак ми бачимо в наших сестрах в Україні велику силу і завз'ятість. Бачимо їх енергічність вдачі, працездатність і ніжність сполучена з свідомістю своєї гідности. І хоч вони живуть в тяжких обставинах вони сильно відчувають свої материнські відповідальності.

Жінка-матір в Канаді має великі можливості для самозбереження ідеалів свойого народу і своєї віри. Союз Українок Канади, від перших днів свого існування робив всі старання для відповідного виховання нашої молоді в українському православному дусі. Однак, потрібно постійної відданої праці над собою особисто і в нашій церковно-громадській праці, щоб виховати нашу молодь на гідних громадян нашого суспільства, які не забуватимуть, що вони є нащадками великого культурного, українського народу, продовжниками його спадщини. Матір є джерелом з якого випливає життя народу.

З нагоди Дня Матері, сердечно вітаю всіх матерей і бажаю кріпкого здоров'я та многих, многих літ.

Молімось Богові, щоб допоміг нам у нашому найважливішому в світі обов'язку - виховання наших дітей!

Ярися Сушко

Editorial

May is the month in which we honour our mothers, all over the world. The Mother's Day festivity began in the UWAC's history in 1928, and has remained an important part of our tradition ever since. It is very easy to take our mothers for granted -- they are always there for us, always available to give us help, love and encouragement, and even for a reminder of the family chicken soup recipe (in my case, I still need to consult my mother on how to cook most things more complicated than frozen *varenyky*). So it is a wonderful opportunity that we have to dedicate one day a year (although every day should include treating our mothers with special care) to the comfort and pleasure of the women who have dedicated their lives to us, literally. May the Lord bestow His blessings upon these women who deserve it most. Happy Mother's Day, Mom!

Oksana Arsenault

ТЕ, ЩО ЗАПИСАНЕ В ДУШІ

Коли повіє люта буря з опівночі і принисе з собою ледяні хмари, морози і сніг, то я пригадую собі Тебе, моя Нене. Пригадую собі, як зимою мені ще малому було коло Тебе невимовно тепло і так мило, неначе в раю.

І коли з весною повіє теплий легіт вітру з полудня і очистить синє небо, коли пригріє пестливе сонце та зазеленіють трави і дерева, то я також пригадую собі Тебе, моя Ненько.

Пригадую Твою присутність, що нагадує ясний день; Твої пестощі, що нагадують сонце; Твій усміх, що нагадує чисте небо і Твою любов, що нагадує красу літа.

Як німа туга заляже мою душу, то я і тепер лину до Тебе, одинока Ти моя Розраднице і Потішителько.

І навіть тоді, як проминають дні за днями, ночі за ночами, роки за роками і біліє моя голова, я ще пригадую собі Тебе, моя Нене, бо Ти дала мені весну і засвітила для мене ясним сонцем.

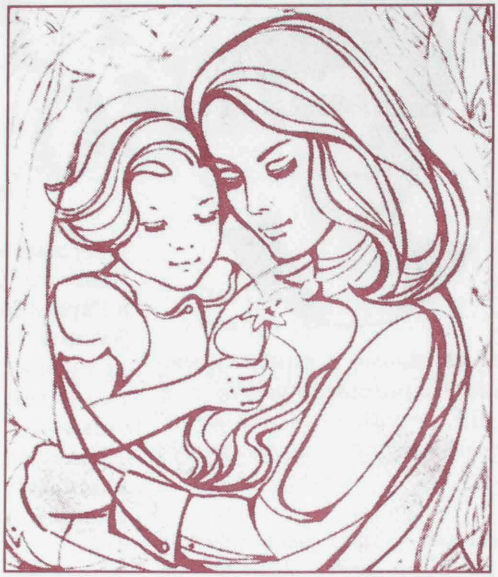
І те сонце не перестане загрівати мою душу і присвічувати мені до кінця мойого життя.

Незабутня Ти, моя Ненько, - глибино любови безконечної.

Весно моїх радощів!

Аполінарій Новак

Із книжки „В День Матері", видання СУК, 1933 р.



МАТЕРІ

Моїй нещасній - присвячую

За вікном лихі вітри регочуть
У моєму рідному дворі...
Знаю, ти недосипаєш ночі,
Молишся і плачеш на зорі.
Ніжно обціловуєш ті речі,
До яких колись я доторкавсь...
Наче бачу ті похилі плечі
Наче чую, як твоя рука
Тихо перелистує папери
І до серця з болем пригорта...
І тобі здається, що вже в дверях
Я стою - рукою лиш достать...
Знаю, часто ходиш до ворожок
По сльозами змочених путях,
Тільки твому серцю не поможуть
Ні ворожки, ні передчуття.
Я вернусь з дороги ще не скоро, -
Ти не плач так болісно, не плач,
За нестерпне материнське горе
Ти своєму синові пробач.
Образ твій у снах мене колише,
Хоч циганське все моє життя, -
Та ж мені Вкраїна наймиліша
За усі родинні почуття.

Михайло Ситник

На відгук на наше прохання „ВШАНОВУЄМО СВОЇХ МАТЕРІВ" ми одержали два дописи, які подаємо на цьому листку. Поздоровляємо Уляну Криворучко з Днем Матері і дякуємо Наталці за вшанування своєї матері. Рівночасно дякуємо Константції Чорні за чудовий і зворушливий вірш присвячений її старенькій мамі. Дай Боже Їй і всім мамам кріпкого здоров'я! О.С.

Уляна Криворучко

My Mother

To be a wonderful mother, it takes an extremely patient, understanding and unselfish woman. I feel that my mother fits this portrayal perfectly.

She has made me a home which was a happy place filled with warmth, understanding and a love so strong that I will carry that love with me wherever I go. Through the years she was always there for me, teaching me, supporting me, and sacrificing for me.

I would like to thank her for all the support, love and knowledge that she bestowed on me throughout the years. I was truly blessed to have such a wonderful mother.

She is not only my mother. She is also my best friend.

Natalka Kryworuchko
Hamilton, Ontario

Життя

Її весна була прекрасна
У квітах й співах соловя
У ласкавих обіймах сонця
Росло щасливо немовля.

Безжурно день за днем котився
А час летів у небуття
Батьківська хата як гніздечко
Плекала своє пташиня.

Тай ось уже настало літо
Гарячі дні, робочий час
Страшенні зливи, громовиці
Родинні клопоти нераз.

Тяжкі часи, безсонні ночі
Тягар буденного життя
Нараз з досади плачуть очі
Весна пішла у забуття.

Та раптом осінь, жовкне листя
Сивіє русая коса
Життя дарує всі недуги
А сльози падуть як роса

Діти у вирій відлетіли
Гніздечко холод навіва
Чи вернуться вони додому?
Чому ж так довго їх нема?

Аж тут зима сувора суне
Мороз і сніг все покрива
Ти ще напевно не забула
Як молоденькою була.

Болить усе, руки зімліли
Ноги не хочуть вже ходить
І пам'ять як той дим розсіяв
Зима вже тут та що ж робить?

Константція Чорна

Константція Чорна, членка від. С. Русової в Етобіко, Онт., написала цей вірш в березні, 1997 р. дивлячись на свою стареньку маму.
Прислала Катерина Шумейко, Секретарка відділу

„СЛОВО МАМА, НАЙБІЛЬШЕЄ, НАЙКРАЩЕЄ СЛОВО"

Т. Шевченко

Мама!

Яка гармонія в звуках слова, мама!
Милозвучність і м'ягкість звуків обвиваються довкола серця і остають там на віки.
Це перша любов.

Мама!

В матірному обличчу є щось такого взнесливого, щось спорідненого з самими небесами! Той ангельський усміх над колискою дитини, той легкий дотик коло слабого, та надлюдська витривалість в журбі та терпінню, те геройське пожертвування для дитини надають її якоїсь надземної святости!

Природа призначила метері взнеслеве місце. Наші дитячі рученята перше до неї простяглися, перше ми її зрозуміли, перше її полюбили. В протязі життя ми безупинно простягаємо руки до мами, як до святости. Серед найгіршого оточення, серед найбільше бурхливих хвиль при мамі знаходимо тихий рай.

Любов матері - це найбільша святість! Камінець кинутий в озеро творить міліони малих хвиль по цілім озері. Так само вплив матірної любови охоплює нашу душу і стає наче відгуком до кінця життя.

Мама!

Це ангел хоронитель дому. Її любов і привязання до дітей, її дружба з мужем несвідомо ставить її в осередку домашнього життя, довкола котрого кружляють всі стремління та спомини родинні! Дім - це матір ..... Без матері нема дому!

Матірна любов жевріє в кождій її думці, в кождім ділі ..... її любов ніколи не завмирає, ніколи не вгасає..... Навіть коли матір спочине вічним сном, та любов дальше пробивається в душу родини та нераз стає стімулом до кращого ідейного життя в мужа чи в дітей.

Нема нікого в світі, щоби заступив місце рідної мами. Шануймо її!

Савеля Стечишин, 1933 р.

Із книжки „В ДЕНЬ МАТЕРІ, збірник з нагоди Дня Матері, 1933 р.," видання Союзу Українок Канади. В цій книжці є дуже багато цікавих статтей, які, хоч написані майже 65 років тому являються актуальними в сьогоднішному суспільстві і мають надзвичайно добрі поради що до материнських обов'язків і виховання дітей. О.С.

Here and Gone: Mother Love and Loss

By Lisa Zanyk
The Globe and Mail May 24, 1996

In a developmentally normal turn of events, my six-year-old daughter is keeping secrets from me and both of my sons are making age-appropriate assertions of their separate lives. When I was quite small, I too, apparently, kept secrets from my mother.

I was unprepared, going into motherhood, for the loss one could feel amidst so much joy and growth. It seems the ultimate irony that my job as a mother is to enable my children to grow away from me, I whose life was the seed of theirs. Like pushing them off a toboggan hill, the moment of letting go betrays the natural urge to hold them tight.

I've made the out-of-baby-stage transition, weeping over the smell of little yellow sleepers that only someone else's babies can wear now. Already, I look back on a blur of memory: first teeth in and out, finger paintings to multiplication tables, tiny rain boots to adult-size sneakers with laces that won't do up, ride em toys sending pigtails flying to bicycles that speed away from me.

With each child-centered milestone, a sadness over their rapid growth shadows my dutiful gladness for my children's acquired self-sufficiencies. I want them to be still, just for a moment, so I can savour it, this wonder of their childhood and my immersion in it. Instead, each day is a race to get a space in which to enjoy my children as they are now, and as they were just yesterday.

I do not know if I am unusually fearful about seeing them grow away, or perhaps just anxious about the inevitable pain. I do know that for all my delight in being with my children, and my commitment to this fantastically difficult job I have undertaken, there are times I can barely enjoy being here for the anticipatory grief I feel at knowing what a short time this is lasting.

I sneak the odd peek ahead at the black hole that looms when I no longer have to fill a childish need every few minutes. I know what I have to do then, but my other vocations are never as momentous as this one.

...what a cruelly inevitable thing it is that my duty to my children is to equip them to leave me, when, oh, I want them to stay so much.

I have, several times over, stared into the actual black hole of childhood death; not of my own children, but those close to me. I know the difference between those mothers' losses, and mine. It only serves to increase my urge to hold the toboggan back.

My friend whose child has a short life expectancy celebrates her child's birthdays with a different perspective from mine. Each of hers is a celebration of beating the odds, and then she holds her breath and copes till the next one. Mine, because I have every hope of expecting many more happy returns (oh, may it be so, please, may it be so), are tinged with nostalgia for the year that has shot by.

At 18, I wanted to go away from home very badly, and so chose a university further away than I needed to. We all left home, eventually. Now I wonder how my mother lived through all those good-byes.

There's a story I know about a woman whose child was leaving home to go to university in another city. At the last minute, when the car was overloaded with the daughter's possessions, it was determined that there was no room for everyone, so only the father would drive her. The mother was left at home, as mothers often are. In her desperation to push away her grief, she got out the lawn mower and began to cut the grass. Two of her neighbours, women, growing aware of her plight, came to offer comfort, and, because she could not stop to feel her pain, accompanied her, back and forth, back and forth, as her tears fell into the green cut smell.

I work hard with my children to teach them to thrive in the world. I give them information, ways to protect themselves, comfort when they can not. I provide every resource I can that they may grown up happily and be happy when they get there. Then I think what a cruelly inevitable thing it is that my duty to my children is to equip them to leave me, when, oh, I want them to stay so much.

I want to hold on forever to that unmatchable moment when a fresh sticky babe is transferred from birth canal to breast, and the magic of possibility prevails.

I want to keep them cuddled in my big warm bed, not filed into a crib, then graduated to a bunk, then moved away from me where I might not hear should some creature from the night come in to steal them away.

Their health and their childhood to me are an indulgence, almost an excess, like a heap of ripe-smelling strawberries at an outdoor market; an indulgence too good to be true, of which I can not partake quickly enough, yet need to savour, slowly, slowly.

My littlest one and I play a long-standing game in which I tell him I love him so much I could eat him up. "Then you won't have me any more," is his reply, and I must say, "Then I would cry and cry." That's the irony.

What I cling to is forever 14 months with its pleasurable awe of the world; or forever 3, with its tantrums and gooshy kisses and the way their cheeks bounce when they run. If not that, then at least forever 4, with its uninhibited expression and hilarious twists of phrase, and bashful moments alternated with precocious surefootedness in the world. Or surely forever 6 or 7 or 8, when they are exuberant with new knowledge and strength but not all the innocence is gone, and I can still pick them up. I feel grateful to them for every hug they offer up, and every time they call me the best mom, and I hope these moments will cushion me when they look away from me instead of toward.

A former therapy client of mine, speaking of her personal growth, once said: "I'm on this road, and I'm going. You're maybe coming with me, or you're not, but I have to go." So it is with my children. With me or without me, they're going. I choose to go with them as far as they'll take me, and so I will grow up with them. I will partake deeply of this feast, lest I won't have it any more.

Lisa Zanyk is an Ottawa writer, broadcaster and mother who continues to explore the meanings of motherhood.

Українська Православна Церква Канади - Східня Єпаріхя

Сердечно запрошує Вас на

РОДИННЕ СВЯТКУВАННЯ - „1997 - РІК ПОКЛИКАНЬ"

Осередок Культури Св. Володимира „Київ" в Овквиллі, Онтаріо

в неділю 8-го червня, 1997 р. Б.

Вільний вступ / Паркування $2.00 від авта

Програма

9:00 рано	- Зустріч Блаженнішого Митрополита ВАСИЛІЯ і Пресвященного Єпископа ЮРІЯ
9:30 рано	- Архиєрейська Свята Літургія (Служба Божа буде в Осередку)
12:00 дня	- Родинний Пікнік на площі Осередку Гарячі сосики, гамбурги, морозиво й соди будуть на продаж
3:00 по обіді	а) Розвагова Програма для дітей - спорт, забавлення, басейн / гри для цілої родини б) Наукова Програма в Осередку - Промови, вистави, зустріч і розмова з Головою Президії Консисторії
5:00 по обіді	- Ватра

Просимо не брати домашніх тварин на площу святкування!

The 50th National Convention of the Ukrainian Self-Reliance League of Canada
The Westin Hotel,
Edmonton, Alberta
August 7th to 10th, 1997

50ий Крайовий З'їзд Союзу Українців Самостійників в готелі Вестон, Едмонтон, Альберта 7-го до 10-го серпня, 1997 р.

Thursday, Aug. 7, 1997
Registration - 8:30 a.m.
Official Opening - 1:15 p.m.
Separate Sessions - 2:15 p.m.
CYMK Banquet - 6:00 p.m.

Четвер, 7-го серпня, 1997 р.
Реєстрація - від 8:30 рано
Офіційне відкриття - 1:30 дня
Окремі Сесії - 2:15 дня
СУМК Бенкет - 6:00 год. вечора

Friday, August 8, 1997
Separate Sessions - 8:30 a.m. to 12 noon
Ukr. Museum of Can., UWAC Luncheon - 12 noon
Ukr. Museum of Can. Annual Meeting
SUS Foundation Annual Meeting
Constitution Approval
UWAC Banquet - 5:30 p.m.
CYMK Concert - 8:30 p.m.

П'ятниця, 8-го серпня, 1997 р.
Окремі сесії - 8:30 рано до 12:00 год. дня
Укр. Музей Канади, СУК Полуденок - 12:00 дня
Загальні річні збори Укр. Музею Кан.
Загальні річні збори СУС Фундації
Одобрення статутів
СУК Бенкет - 5:30 вечора
СУМК Концерт - 8:30 вечора

Saturday, August 9th, 1997
General USRL Sessions - 8:30 a.m. - 12 noon
USRA & USRL Foundation Luncheon - 12 noon
Future Directions of CYC
Resolutions
USRL Banquet / Dance

Субота, 9-го серпня, 1997 р.
Загальна сесія СУС - 8:30 рано - 12:00 год. дня
ТУС і СУС Фундація Полуденок
Майбутнє СУС
Резолюції
СУС Бенкет / Забава

Sunday, August 10th, 1997
Divine Liturgy - St. John's Cathedral
Lunch / Convention summation

Неділя, 10-го серпня, 1997 р.
Архиєрейська Служба Божа - Катедра Св. Івана
Полуденок / Заключення З'їзду

General resigration for members & guests - $185.00
CYMK members and guests - $135.00.
Detailed registration information will be sent to all UWAC branches and is available from the national USRL, USRA, UWAC or CYMK offices or committee members previously listed. For information re lodging, etc. see the February/March issue of Promin.

Загальна реєстрація для членів і гостей - $185.00, а для СУМКівців і гостей - $135.00
Анкети з детальними інформаціями про реєстрацію будуть вислані до всіх відділів СУК. Також можна звертатися за інформаціями до централь СУС, ТУС і СУМК або до членів з'їздового комітету в Едмонтоні. Просимо вглянути в число Променя, лютий/березень за інформаціями про приміщення в готелі Вестін.

Комітет Пропам'ятної книжки просить подавати оголошення, поздоровлення і пожертви від підприємців, також особисті. Пожертви на будьякі суми будуть признані. Оплата за оголшення і побажання є наступні: Ціла сторона $400, пів сторони $200, чверть сторони $100, а величина візитівки $50. Реченець на їх доручення є до першого червня. The committee responsible for publishing a commemorative booklet is requesting donations, advertisements and greetings. Donations of any amount will be acknowledged. Advertising and greetings are priced as follows: one page $400, half page $200, quarter page $100, business card size $50. Submissions by June 1, 1997.

Ukraine Staggers on Path to the Free Market

by Raymond Bonner
The New York Times

KIEV, Ukraine -- Despite hundreds of millions of dollars of American aid, Ukraine is stumbling badly in its transition to a free-market economy, and diplomats and foreign executives blame rampant official corruption, which they say is remarkable even by standards of the region.

In recent weeks several major companies have abandoned Ukraine, following Government actions that diplomats and business people say favoured companies in which Ukrainian officials hold personal stakes.

The situation has become so serious that some American officials say the $250 million in annual United States aid to the country should be cut off, or made conditional on showing definite progress on curbing the corruption.

"It's all rooted in one thing -- total unequivocal corruption," David Sweere, an American businessman said of the obstacles facing foreign companies trying to operate here. Mr. Sweere said the Government's confiscation last fall of all grain produced in the country cost him $5 million, because farmers who owed him grain were forced to turn over their harvest to Ukrainian authorities instead. Mr. Sweere, who has been trying to break the Government's stranglehold over Ukraine's potentially lucrative agricultural sector, said he has received death threats.

In a confidential cable provided to The New York Times, the American Embassy termed one case involving the abrupt termination of a broadcast license held by an American company "a study of corruption." It was, the embassy added, "illustrative of the serious difficulties" facing American businesses trying to operate in Ukraine, including such giants as Cargill, Monsanto and Coca-Cola.

In Washington, the House Appropriations subcommittee on foreign appropriations is to hold hearings on Wednesday on American aid to central Europe and the countries of the former Soviet Union. Clinton Administration's officials said they are expecting some pointed questions about Ukraine and reports about the corruption.

"Serious difficulties," American officials and Western executives say, is diplomatese for corruption. In a series of cables to Washington over the last six months, the embassy described the business environment here as marked by bribes, threats and violence.

American and Ukrainian officials estimate that as much as $100 billion has been spirited out of the country by profiteering officials; if the money were brought back, the country's foreign reserves would nearly double, an American official said.

Ukraine, roughly the size of France in area and population, is now the third-largest beneficiary of American aid, after Israel and Egypt, receiving more than $1 billion since the country's independence in 1991. In that time, the country's standard of living has plummeted -- the average monthly income is about $80 -- while senior Ukrainian officials have become multimillionaires.

All this has prompted some American officials to suggest tight restrictions on aid as the only way to get the Government to get serious about reform. It is an idea, the officials concede, which would run into resistance in Congress, where there is a strong Ukrainian lobby.

When Leonid Kuchma was elected president in 1994, he spoke out strongly against corruption, and under pressure from the World Bank, instituted a number of reforms. For a while there was optimism among Western businesses and diplomats. But now, they say, the Government has regressed and the situation is worse than ever.

> *The state paid the farmers around $85 a ton, at a time when the world market price was close to $200 a ton.*

As an example, one businessman said he will need licenses from three agencies for a pesticide project, and each license, he said, would give another official the opportunity to demand a bribe. Among the reforms the World Bank has insisted upon was a reduction in the number of licenses.

While Mr. Kuchma himself is considered relatively clean, at least by the prevailing local ethic, some of his closest advisers are muscling in on legitimate businesses, diplomats and business people said.

Pavlo Lazarenko, Ukraine's Prime Minister, is among the many Ukrainian officials who, business people and diplomats say, have made millions through private business deal-

ings while holding public office. Mr. Lazarenko declined a written request for an interview.

According to Western intelligence agencies, Mr. Lazarenko has an interest in United Energy Systems, which has a license to import natural gas and oil. In a country that uses more natural gas than Germany and France combined, this alone nets him an estimated $200 million a year, diplomats and businessmen said.

Business people and diplomats have also raised questions about a decree last August that required farmers to deliver their grain to the state, instead of selling it privately. The state paid the farmers around $85 a ton, at a time when the world market price was close to $200 a ton. More than five million tons were delivered to the state, which in turn earned as much as $500 million in profits. Diplomats and executives said the proceeds were divided among various public officials.

This is a country that desperately needs foreign investment in order to modernize famously inefficient Communist-era industries, and to raise itself out of its economic cesspool. But instead of coming in, companies are leaving.

Earlier this year, Tate & Lyle, one of the world's largest sugar producers, shut its refinery in Odessa, after the Government suddenly banned the importation of sugar cane, the only kind the factory could process. The British company had invested $5 million in modernizing the rundown plant, and 1,100 workers now are unemployed. A press spokesman declined to discuss the reasons for the company's departure from Ukraine. The beneficiaries of the decree are domestic sugar beet growers, inefficient state-owned operations, in which Government officials have economic interests, according to diplomats and business people.

> *"Motorola cannot continue to invest in Ukraine, when the Government is constantly changing the rules of the game,"*

Potentially, one of the most lucrative enterprises in this country of 52 million people will be the sale of mobile phones. Recently, the Government awarded three licenses, one to a company called Kiev Star. Its owners include an adviser to Mr. Kuchma, a Cabinet minister and a Ukrainian with links to organized crime, said officials from two Western countries and a Western businessman close to the Government.

With that, Motorola, which had plans to invest $500 million to build the telecommunications system, announced that it was giving up on Ukraine. "Motorola cannot continue to invest in Ukraine, when the Government is constantly changing the rules of the game," the company's spokesman said at the time.

Sometimes, the pressures against foreign investors are expressed overtly, as Joseph Lemire, an American businessman, discovered when he disputed the Government's ruling over a broadcast license for his radio station, Gala Radio. One night soon after, Mr. Lemire said, he was driving home after dinner at Uncle Sam's, a trendy new watering hole here. A car forced him to pull over and three burly men with automatic weapons drawn demanded that he go with them. Mr. Lemire refused, an act that most business people here would consider foolhardy. The American Embassy later determined that the men who accosted Mr. Lemire were police officers, and the 40-year-old former banker turned entrepreneur has no doubt that their intent was to threaten him. Mr. Lemire was fighting back after the Government had revoked Gala Radio's broadcast license -- just as the station was beginning to turn a profit. They gave it to a competing station in which Ukrainian Government officials have a financial interest, according to Western diplomats and Mr. Lemire. A Ukrainian arbitration court then ruled that the National Council of Radio and Television Broadcasting, which regulates the airwaves, had acted illegally in taking away Mr. Lemire's license. The council was not deterred. "We reject the court's reasoning," the head of the council, Viktor Petrenko, said in an interview. Mr. Lemire said bitterly, "There is no desire by the Ukrainian Government to ever have foreign investment."

- Submitted by Halia Lypka

Ukrainian parliament, Kiev

ОЛЕНА ПЧІЛКА
1849 - 1930

Олена Пчілка -- мати Лесі Українки, пережила свою дочку нас 17 років, а жила майже двічі стільки і померла на 81-му році життя. Бона була не тільки пись-менницею, але й журналісткою, редакторкою, видавцем, фольклористом, етнографом, громадською діячкою, але перш за все і над усе, вона була вийнятковою і рідкісною матір'ю-виховницею, яка виховала своїх дітей в українському національному дусі в найважчому для українського народу часі, коли навколо панувала темна російщина із забороною українського друкованого слова. Вона була мати-виховниця, яку хотілося б поставити за зразок усім нашим матерям, які забувають і занедбують свій національний обов'язок -- виховувати своїх дітей для свого народу в найгірші для нього часи.

Але вона була виховницею не тільки своїх дітей, а й інших українських дітей, для яких готувала й видавала потрібну українську лектуру, писала твори для дітей рідною мовою і була в своєму часі одною з перших і визначних дитячих пись -менників. А прикладом свого життя й громадською діяльністю була й громад-ською чи національною виховницею, бо й виховувала своїх земляків, розбуджувала в них національну свідомість і давала своєю діяльністю й поведінкою приклад, як по-винні жити і поводитись земляки „українофіли", які називали себе тоді трохи свідоміші українці, і вона з своєю родиною була перша, що відкинуила цю назву й почала називати себе і всіх „українофілів" просто українцями, хоч цієї назви тодішні українці боялися. Вона була справжнім борцем за українство в російському темному царстві, тверда, безкомпромісова, послідовна й відважна. Досить пригадати відомий факт, що на великому святі відкриття пам'ятника І. Котляревському в Полтаві 1903 р., на яке з'їхалися свідомі українці з усієї України, вона єдина, всупереч забороні влади, ви-голосила промову українською мовою, чим викликала велике захоплення земляків і дала їм приклад, обережним і заляканим, що ворога-поневолювача можна і не боятись, і не слухати. То був високої якости виховний акт, і не єдиний, вона принципово всюди

О. П. Косач (Олена Пчілка)
фото 1890-х років

говорила тільки українською мовою, і її з того знали навіть у столиці імперії Петербурзі. Директор пошти головної згадував при одній нагоді, що вона навіть на авдієнції в генерал-губернатора говорила до нього українською мовою. Всі її знали, що вона принципова й неуступлива в засадничих справах, і мусіли шанувати її навіть вороги.

Разом з тим, вона дбала й про виховання молодого покоління українських письменників і з тією метою влаштовувала літературні вечори в Києві, на які запрошувала молодь і спонукувала її до літературної діяльности. З цією метою вона організувала в Києві український відділ при російському „Літературно-артистичному обществі" і влаштовувала разом з Лисенком і Старицьким літературні вечірки. „Ці вечірки, -- пише вона в своїх спогадах, -- мали великий вплив на молодь, бо вона тут головно й виховувалась: це було тоді єдине в Києві товариство прогресивного напрямку.

На тих вечірках вшановували пам'ять українських літературних діячів, як Шевченко, Глібів, Гребінка, Куліш, вечір століття української літератури та інші. Влаштовувати такі свята поза цим „Обществом" не було ніякої можливости, а вечір присвячений сторіччю української літератури був торжественний. Леся Українка написала на той вечір окремий вірш, присвячений цьому сторіччю. Взагалі молоді сили йшли із старшими, як згадує їх організаторка у своїх спогадах.

З її ініціятиви заснувалось у 90-их роках у Києві літературне товариство „Плеяда молодих українських літераторів". „Саме товариство, „Плеяда молодих" було плоть од плоті, кость до кості нашої. Бо деякі з цих молодих діячів -- то були з нашої сім'ї. Про Лесю -- відомо, Михайло Обачний, це син мій, дочка Старицького, Грицько Григоренко -- пізніше дружина Обачного, сина мого. Інші -- це найближчі приятелі й товариші спогаданих молодих письменників -- дітей наших" („Спогади про Лесю Українку" К. 1971, ст. 90).

Про цей гурток як справу Олени Пчілки свідчить один із учасників, Максим Славінський, літературний спільник Лесі Українки, вони видали спільну книжку українських перекладів з Гайне „Книга пісень" (1892 р.). Він згадує про короткотривалий студентський гурток Самійленка, який існував два роки й розпався.

„На його місце став літературний гурток під проводом Олени Пчілки , але вже інший складом, цілями й методами праці..... Гурток, що згуртувався біля Олени Пчілки, коли вона пізніше оселилася в Києві, був відмінний від студентських, літературних гуртків..... Олена Пчілка вела той гурт, що скупчився навколо неї, згідно з ясно окресленим пляном".

„В дітей мені хотілося перелити свою душу й думку"

Насамперед вона явно хотіла скласти літературне українське середовище для своєї дочки Лесі ... По друге, вона поставила собі мету надати молодим літературним київським колам більше європейського характеру, відтягаючи їх тим самим від перебільшених російських впливів.

Цим вона, мабуть, таки цілком свідомо продовжила й усталила ті лінії, що вже виразно накреслились були і в Самійленка, бо ж і його самого притягала до своєї праці. (М. Славинський, Спогад „Америка" ч. 36, 1960).

Виховуючи літературну молодь, Олена Пчілка ширила серед неї знайомство з европейською літературою, а хто знав яку европейську мову, вона заохочувала перекладати поезії і прозу світових майстрів і дуже пильнувала, щоб ті переклади були найкращі.

Про виховні заслуги Олени Пчілки можна ще багато цінного й цікавого сказати, але найбільшою її заслугою, як ствердили вже давніші дослідники, було виховання Лесі Українки.

„В дітей мені хотілося перелити свою душу й думку", писала вона в одному листі, „і з певністю можу сказати, що це мені вдалося".

І справді! Вона була єдина, що формувала душу Лесі Українки, її світогляд і її характер. І за це одне вона заслуговує на пошану і вічну пам'ять.

Б. Р.

СОЛОВЕЙКО

Ніхто так гарно не співає,
Як моя мати.
Вона самого соловейка
Навча співати.

Як мати пісню починає,
Він з неба лине
І в нас біля вікна сідає
На кущ калини.

Про Комара співає мати,
Про Муху-втіху,
А соловейко на калині
Дрижить од сміху.

Про Морозенка-запорожця
Співає мати,
Про те, як хлопці за Вкраїну
Ішли вмирати...

Як віддавали за свободу
Життя юначе,
А соловейко на калині
Сидить і плаче.

Дмитро Павличко

МОЯ МАМА

Снилось мені ясне сонце, що в хаті світило -- а то лиш так моя мама дивилася мило.
Приснився мені легкий вітрик, що пестив колосся -- а то мені моя мама гладила волосся.
Снилось мені ягідочка, як мід солоденька -- а то мене цілувала мама дорогенька.
Снились мені ангелики, що в рай мене несли -- а то мене мами руки до серця притисли.

Марійка Підгірянка

МАТИ

Перше слобо -- Мати,
Друге -- Україна.
Так учився розмовляти
Я, мала дитина.

Кожне слово пахне,
Мов листочок м'яти.
Та, мов квітка з короваю,
Пахне слово Мати.

Кожне слово світить
Гранями рубіна,
Але сяє, наче сонце,
Слово Україна.

Дмитро Павличко

ПОДАРУНОК МАМІ

Я зірвала в полі
Дзвоник голубий,
Принесу в дарунок
Мамі дорогій.

Його на суконці
Мамі приколю
Бо найбільше в світі
Маму я люблю.

Т. Волгіна

ЧЛЕНКИ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ВІДДІЛ ІМ. СОФІЇ РУСОВОЇ В ЛОНҐ БРЕНЧ, ОНТ.

З РАДІСНИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітає
Ієрархію і Духовенство УПЦК,
Централю Союзу Українок Канади,
провід і членство всіх складових організацій СУС та їх родин,
Редакцію журнала „Промінь" і ввесь Український Нарід по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

За Управу Східньої Екзекутиви Союзу Українок Канади

Надя Данкович
Голова

Катерина Шумейко
Секретарка

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ГАНКИ РОМАНЧИЧ
В САСКАТУНІ, САСК.

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

щиросердечно вітають
Його Блаженство, Блаженнішого ВАСИЛІЯ,
Високопреосвященнішого Владику ІВАНА, Преосвященнішого Владику ЮРІЯ,
все наше Духовенство,
Центральну Управу Союзу Українок Канади,
все членство нашої організації по відділах разом з їх родинами,
редакцію „Промінь"
і ввесь Український Народ по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Марія Гумен
Голова

Орися Файст
Референтка

З нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
ПРОВІНЦІЙНА ЕКЗЕКУТИВА
НА САСКАЧЕВАН
вітає

Владик і Духовенство УПЦК,
Централю Союзу Українок Канади
членів СУК, ТУС і СУМК
редакцію журналу „Промінь"
і ввесь Український Народ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Соня Бремнер, голова
Галя Клапущак, секретарка

З нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Відділ ім. Ольги Кобилянської
в Чиливек, Б.К.
посилає найкращі побажання

Централі Союзу Українок Канади,
редакції журналу „Промінь",
Провінційним Екзекутивам, Членкам всіх
Відділів та всьому Українському Народові
по цілому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

С. Ґелета, голова
Н. Марчук, секретарка

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА І ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ
У САСКАТУНІ, САСК.

З НАГОДИ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
вітають
Собор Єпископів і Духовенство УПЦК, Централі і Провінційні Управи складових організацій СУС, редакцію і читачів Променя, всіх членок СУК та ввесь Український Народ по всьому світі.

Анна Стінька, голова
Анна Михайлюк, Референтка Променя

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

вітаємо
Всечесне Духовенство Української Православної Церкви в Канаді, всіх членів складових організацій Союзу Українців Самостійників з їх проводом, Центральну Управу Союзу Українок Канади, редакцію „Променя" і весь український народ!

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ ЙОРКТОН, САСК.

А. Гудима, голова
І. Василишин, референтка Променя

З РАДІСНИМ СВЯТОМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
відділ ім. Лесі Українки
в Оттаві

вітає
Провід і все Членство
Союзу Українців Самостійників,
та ввесь Український Народ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Ліза Маларек, голова
Галина Михальчук, секретарка

ELDERHOSTEL EDUCATIONAL ADVENTURE
SMOKY LAKE in the heart of KALYNA COUNTRY
July 2 - 8, 1997
Course #60738 - 0702 - 1
Program Charge $411.

A. ALBERTA'S UKRAINIAN-CANADIAN EPIC: New World For An Old culture. Study unique challenges met, lifestyles built by courageous Ukrainian settlers in a harsh unbroken wilderness. Enjoy colourful role players in the authentic homesteads, farms, villages of the Ukraiian Cultural Heritage Village.

B. EASTERN RITE CHURCHES ON THE STEPPES OF ALBERTA: Sites, Architecture, History. Rural churches of Eastern Tradition are physical manifestations of the devout faith of Eastern European pioneers. Visit Basilian Brothers' Museum and six churches. See how art and architecture symbolize articles of faith. View an Orthodox service.

C. IMAGES, MUSIC, SONG, DANCE: The Brilliance of Ukrainian Culture In A New Land. Share in a rich culture through lessons, demonstrations by local peoole of Ukrainian Canadian arts, pysanky, music, song, dance, 'piche' baking, painting and crafts, embroidery, story-telling. Learn and enjoy old skills while making new friends.

Mail your registration with a deposit of $75 to:

ELDERHOSTEL Canada

308 Wellington Street

Kingston, Ontario K7K 7A7

If additional information is required, phone Sheila Abercrombie in Alberta:

403-432-7209

ПОДЯКА

5-го квітня, 1997 р.

Дорога Пані Орисю!

Щиро-сердечно дякую Вам за Ваші гарні бажання з нагоди моїх 80 років від дня народження.

З цієї нагоди висилаю Вам маленьку пожертву $50.00 на журнал Промінь.

Бажаю Вам всяких щасливих успіхів у Вашій праці - як голова Союзу Українок на Канаду, і як редакторка Променя.

Вам щира подяка за Ваші теплі і щирі слова з нагоди мого дня народження

Остаюсь з пошаною до Вас
Марія Гарасим
Глеслин, Саск.

ПРИЗНАННЯ

Складаємо велике признання всім відділам Союзу через цілу Канаду за відданність в усіх ділянках нашої многогранної праці. Із анкетів, які ми одержуємо в Централі, ми довідуємося про активну працю, яка виконується завдяки членкам Союзу Українок Канади. Ця праця займає різні проєкти на культурно-освітньому полі, виховання наших дітей і нашої молоді, поміч Україні, відзначення визначних діячів українського народу, мистецькі лекції і вистави, а також виконання все що потрібно для розвитку нашої Української Православної Церкви в Канаді. Якщо добре розглянути всі ці інформації то ми дійсно маємо чим гордитися. Без різниці чи відділ має пару чи багато членок, вся праця є потрібна, конечна і оцінена. Отож в імени Централі складю всім велике признання за діяльну і дуже важливу громадсько-церковну працю.

СТИПЕНДІЇ СТУДЕНТАМ В УКРАЇНІ

Минулого року Центральна Управа рішила дати стипендії в загальній сумі $10,000.00 потребуючим студентам в Україні. Процес вставлення стипендій, вироблення критерії, оголошення їх та вибір відповідних кандидатів взяло поважний час. Критерія включала такі вимоги як національна свідомість, володіння українською мовою, доказ фінансової потреби і.т.п. Допомагали нам у цій справі слідуючі достойні особи: Леонід Кравчук, Екс-Президент України; Др. Микола Жулинський, Депутат Верховної Ради України і Директор Інституту Літератури і Мистецтва; Генерал Володимир. Мулява, Гетьман Українського Козацтва; Атена Пашко, Голова Союзу Українок в Україні; Марія Драч, Голова Жіночої Громади; Роман Лунь, Репрезентант Фонду Культури в Україні. Цей проєкт вже довершений тим що 10 достойних кандидатів вибрано, які одержать фінансову допомогу від Союзу Українок Канади, що допоможе їм досягнути їхньої академічної мети. Будемо поміщувати детальні інформації про цей проєкт в наступних числах Променя.

50-th NATIONAL CONVENTION OF THE UKRAINIAN SELF-RELIANCE LEAGUE OF CANADA

The convention will be held in Edmonton, AB from August 7 to 10th, 1997. We urge as many members as possible to attend and participate in the interesting program that is being planned. In this issue of Promin we have given an outline of the conference agenda. Registration forms and more detailed information are being forwarded to all the UWAC locals. Besides the required business agenda items we will be discussing some current issues of interest to our Association.

The culmination of our 70th anniversary celebrations will take place during the UWAC banquet to be held on Friday evening, August 8th. We would like to make this a festive occasion and, as we have previously requested, encourage our members to wear blouses and/or dresses adorned with our beautiful traditional ukrainian embroidery to the banquet. The presentation of our flags will take place at the ceremonial onset of the banquet. We will be most pleased to receive a positive response to our request.

You will note that official opening of the convention is on Thursday, August 7th at 1:15 p.m. followed at 2:15 p.m. by the separate sessions of the component organizations of the USRL and that the convention will conclude on Sunday, August 10th at approximately 3 p.m. Please make your plans accordingly.

Orysia Sushko, president

ФЕДЕРАЛЬНІ СЛУЖБИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я КАНАДИ

УПРАВЛІННЯ У СПРАВАХ ВІДПОВІДНОГО ФІЗИЧНОГО СТАНУ

Задовольняє потреби старших дорослих осіб у сфері фізичної діяльності.

УПРАВЛІННЯ У СПРАВАХ СПРИЯННЯ ОХОРОНІ ЗДОРОВ'Я

Зосереджує увагу на здоров'я канадців у галузях поліпшення харчування скорочення вживання алкоголю, наркотиків і тютюну, поліпшення здорового навколишнього середовища та інформування канадців про СНІД.

ФОНД СПРИЯННЯ ОХОРОНІ ЗДОРОВ'Я

Допомагає неурядовим безприбутковим організаціям і громадським групам у виконанні проектів, які спри яють охороні здоров'я.

УПРАВЛІННЯ У СПРАВАХ СЛУЖБИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

Division of Aging and Seniors
Population Health Directorate, Health Canada
Postal Locator 4203A, Ottawa, ON K1A OK9
Телефон: 613-952-7606 Факс: 613-957-7627
Інтернет: seniors@hpb.hwc.ca
http://www.hwc.ca/datapsb/seniors/senpage.htm
Сприяє здоров'ю і добробуту літніх осіб шляхом наступних програм:

✧ **Програма дослідження незалежності літніх осіб (ПДНОСВ/С)** - надає підтримку дослідженням умов, які впливають на стан здоров'я літніх осіб, у галузях, що стосуються послуг у сфері прибутків, охорони здоров'я і суспільних служб. Надсилайте заяви /аплікації до:
Division of Aging and Seniors
Population Health Directorate, Health Canada
Postal Locator 4203A, Ottawa ON K1A 0K9
Телефон: 613-952-7606 Факс: 613-957-7627
Інтернет: seniors@pb.hwc.ca
http://www.hwc.ca/datahpsv/seniors/senpage.htm

✧ **Нові горизонти: Партнери з питань старіння**
Division of Aging and Seniors
Population Health Directorate, Health Canada
Postal Locator 4203A, Ottawa K1A 0K9
Телефон:613-952-7606 Факс: 613-957-7627
Інтернет: seniors@hpv.hwc.ca
http://www.hwc.ca/datahpsb/seniors/senpage.htm

✧ **Програм ґрантів для національних добровільних організацій у галузі охорони здоров'я** - надає фінансову допомогу національним організаціям у галузі охорони здоров'я і допомагає існуючим організаціям покривати основні видатки, пов'язані з роботою організації.

✧ **Ініціятива щодо здорового серця** - заохочує участь громади у сприянню доброму станові здоров'я і у запобіганні серцево-судинних захворювань.

✧ **Ініцятива щодо раку грудей** - забезпечує постійну підтримку провінційних програм перевірки: метою є удосконалення освіти і підготовки фахівців у галузі охорони здоров'я.

✧ **Стратегія посилення профілактики** - має на меті при водити практику профілактики, якою користуються кападські фахівці у галузі охорони здоров'я, у відповідність з сучасними вимогами.

✧ **Психічне здоров'я** - дослідження та інші види діяльності, призначені для поліпшення практики догляду психічним здоров'ям.

✧ **Ініціатива щодо насилля у родині** - звертається до проблем насилля родині, включаючи знущання над дорослими літними особами.

БЮРО СТАНУ ЗДОРОВ'Я ЖІНОК

Сприяє розумінню того, як система охорони здоров'я Канади відповідає на вимоги жінок і оцінює відмітний впли в програм і політики у галузі охорони здоров'я на жінок.

НАЦІОНАЛЬНИЙ ДОРАДЧИЙ КОМІТЕТ З ПИТАНЬ СТАРІННЯ

Розглядає потреби і проблеми літніх осіб і рекомендує ви правні/корективні дії; консультується з групами літніх осіб щодо проблем старіння на національному, провінційному і місцевому рівнях; публікації, засідання і конференції з метою заохочення дискусії про старіння.
National Advisory Council on Aging
Postal Locator 4203A, Ottawa, ON K1A 0K9
Телефон: 613-952-7606 Факс: 613-957-7627
Інтернет: seniors@hpb.hwc.ca
http://www.hwc.ca/datahpsb/seniors/senpage.htm

Із книжки „ДОВІДНИК ДЛЯ ЛІТНІХ КАНАДЦІВ УКРАЇНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ У САСКАЧЕВАНІ" - Конгрес Українців Канади, Провінційна Рада Саскачевану

CONTINUED FROM LAST ISSUE

No Graven Image

by

Rev. Jack N. Sparks, Ph. D.

We all honour and venerate various objects, positions, and people -- and that to differing degrees! Husbands and wives are told in the New Testament to honour each other. And likewise children honour (we hope!) their parents. At school we honour teachers and principals. We honour professors and scientists; governors and members of congress; senators and judges; presidents and prime ministers. "Take a letter to the Honourable Mr. Jones," a man may say to his secretary.

The word 'venerate' is less familiar today, perhaps because we do less venerating than earlier generations. The verb 'to venerate' means to regard with reverential respect or with admiration. I asked my friend how he felt about the Bible. Did he feel any more respect for it than for any other book, say a dictionary or a novel? "Yes," he said emphatically, "the Bible is the word of God, so I respect it above any other book."

"Well, then," I asked, "would you say you venerate the Bible?" He thought it was a very strong word, but when it came right down to it, yes, he did venerate the Bible.

"What, then, about your pastor," I asked, "or some other very pious or spiritual person you know? Is there someone like that who you venerate?" There he wasn't sure. He did respect his pastor and some other Christians he knew, respected them very highly, but it seemed that 'venerate' was a word too strong.

Even though we Americans are uneasy about veneration, many of us are still willing to venerate the Bible, and, yes, some even know what it is to venerate a wise and godly pastor or an aged grandparent. So indeed do Orthodox Christians venerate icons, honouring and respecting them for what they depict, for the story they tell, for what they reveal of heaven and of the glory of God.

"But wait," said my friend, "If you are going to worship God, why don't you just worship God?" Our discussion led to a consideration of what he would consider the ideal environment for worship: four blank, undecorated walls in a neutral but pleasant colour, and a pulpit. Would such severe bareness serve to speak of the presence of a living God? Even bare walls are an image, speaking of absence and emptiness.

..."If you are going to worship God, why don't you just worship God?"

How one worships, you see, is a crucial concern for a Christian. And icons are central to Orthodox Christian worship. Not only do they help us to see the glory of God, but some icons, such as those of the saints, give us holy models to follow as patterns for our lives.

Our primary example, of course, is Christ Himself, Who said, "A new commandment I give to you, that you love one another; as I have loved you, that you also love one another" (John 13:34). And Saint Paul wrote, "Therefore be followers of God as dear children. And walk in love as Christ also has loved you and given Himself for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling aroma" (Ephesians 5:1-2).

But the Apostle Paul even exhorted his readers to follow or imitate him (I Corinthians 4:16; 11:1; Philippians 3:17; 4:9). And throughout the ages of the Church, sensible believers have seen that following godly men and women who have gone before is a help in personal growth toward the image and likeness of God. When Orthodox Christians honour an icon of one of the saints by bowing before it, kissing it, and saying a prayer before it, they are intent upon the godly example of that saint and upon following that example.

The Work Becomes Flesh

Orthodox worship is made up almost entirely of Scripture readings, prayers, and hymns. And the movements we make in connection with some of these readings, prayers, and hymns, are movements which turn our eyes and our attention to certain icons. This direction of our attention to the icons is central to the purpose of Orthodox Christian worship: to direct us to Christ, Who directs us to the Father. This, after all, is why the Son and Word of God became incarnate. As He Himself said: "He Who believes in Me, believes not in Me but in Him Who sent Me. And he who sees Me sees Him Who sent Me" (John 12:44, 45).

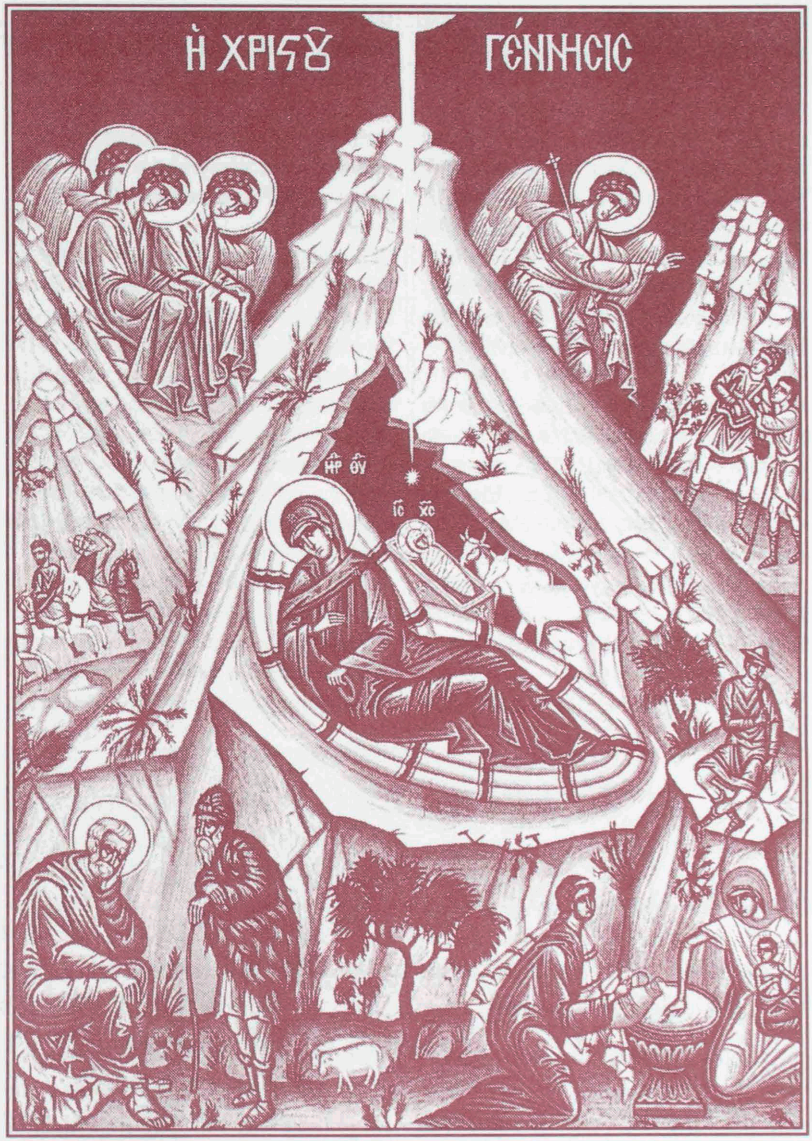
Jesus, the Son and Word of God, was made Man that we might be drawn to the Father, might see Him, might know Him. Becoming incarnate, He joined created matter, humanity, to Himself, uniting God and humanity in His Person that we might know the Father. In that very act He sanctified

matter and used it, His very humanity, to unite us to God. In Christ, therefore, the uncreated was united to the created, creation to Creator, in order to bring us to God.
Thus, icons (along with the Scripture readings, prayers, and hymns) help us worship God, help us grow in the image and likeness of God. Though visible and material, their content, theology in colour, helps us to see and know the invisible and spiritual.

We all know that the birth of Christ is a celebration of joy, for God the Son was pleased to be born a baby. Let us build in our minds the image of Him, wrapped in swaddling clothes, lying in a manger cave, with the divine light brightening the dark of that cave. Thus, the black mouth of the cave is the fallen world, under the shadow of death, but enlightened by the "Sun of Righteousness" which has now dawned.

We also see the Virgin Mother beside her Son, resting upon the hammock-style bed used by the Jews of that day in their travels. But our image, being that of the traditional icon, will show much more. As the Gospels tell us, all mankind is called to witness the event. Shepherds on the hills on the upper right of our scene represent the ordinary and humble people of this world. From the mid-left approach the Wise Men who represent the wise and learned. Above, a multitude of angels announces the blessed event to humanity. In the centre the star shines down, centering its rays upon the stable cave.

Several other events are simultaneously presented in the lower front of our scene: At the left, Joseph sits painfully reflecting, while the devil, disguised as an old and bent shepherd, whispers new doubts and suspicions in his ear. In the far right corner, two women may be seen bathing the new-born Christ, signifying the reality of His humanity. Thus our icon pictures Jesus twice.



Also in the front, across from Joseph, is a tree, included in its own right as an offering to Christ, but in addition, to fulfill the words of the Prophet Isaiah, "There shall come forth a Rod from the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots" (Isaiah 11:1).

Within the cave the baby lies guarded by an ox and a donkey, again fulfilling the words of Isaiah, "An ox knows its owner, and the donkey its master's crib" (Isaiah 1:3).

The written description of this scene has taken many words. But one icon, with colour, brings to the visual senses the complete scene, flooding our minds and hearts with the glory of the moment of the incarnation, along with its manifold implications. In Orthodox worship, this visual theology is received along with all that is heard and said and sung, to fill our whole being with wonder and the glory of God.

In concert with the hymns, the Scriptures, and the prayers, the theology in colour conveyed by the icons

to the receptive heart helps bring the worshipper into the very presence of God to adore and to know Him. For it is the whole being -- the whole "me" or "you" -- who worships, not just some ethereal aspect called the soul. We Christians are not, after all, Gnostic dualists who consider the spiritual part of us worthy of God and the body a lesser or unworthy part. Thus, Orthodox worship involves the body with all its senses in worship.

Icons false images? Oh, no! For we do not picture the invisible, and we do not worship the icon. They are true images indeed, safely within the boundaries of the biblical tradition surrounding true worship. They engage the human eye in the worship and adoration of God. Saint John of Damascus summarizes the balance:

"I do not adore the creation rather than the Creator, but I adore the One Who became a creature, Who was formed as I was, Who clothed Himself in creation without weakening or departing from His divinity, that He might raise our nature in glory and make us partakers of His divine nature..."

"Therefore I boldly draw an image of the invisible God, not as invisible, but as having become visible for our sakes by partaking of flesh and blood. I do not draw an image of the immortal Godhead, but I paint the image of God Who became visible in the flesh, for if it is impossible to make a representation of a spirit, how much more is it to depict the God Who gives life to the spirit? " (On the Divine Images).

The honour which is paid to the image passes on to that which the image represents, and he who reveres the image reveres in it the subject represented. Thus, the icon is a true image, a window to heaven and a light which guides us there. In that sense it takes the same role as a pillar of fire which guided Israel through the wilderness to the Promised Land and the star which led the Wise Men to Christ. The icon is not intended to serve as a photograph of an earthly scene. Nor does it merely awaken in us the sense of ages past. Rather, the icon is there to lead our hearts to the King of Kings, to the brilliant glory of the Age to Come.

The icon is a holy image, a door to heaven. It tells us that our Lord Jesus Christ and His great cloud of witnesses are present, on hand, on high, with us. Therefore, it is indispensable for those who sincerely pursue and desire the fullness of Christian worship.

Український Музей Канади, С.У.К.
Ukrainian Museum of Canada, U.W.A.C.

CONTINUED FROM LAST ISSUE

Remarks to the 60th Anniversary Diamond Jubilee Ukrainian Museum of Canada of the Ukrainian Women's Association of Canada Presented on Saturday, February 1, 1997 by Marie Kishchuk

The period from 1965 to 1980 was dominated by external and professional growth and development. Important and beneficial ties were established with governments and the broader museum-related and public Canadian communities. These ties enhanced the acquisition of professional skills which were utilized in the further development of museum programs that reflected the needs of both the Ukrainian and Canadian communities. Linda Lazarowich was hired as the first Director of the Museum in 1973. The culmination of this period of growth was the planning, design and construction of a new museum facility which was completed in 1979 and officially opened in 1980. Capital funding was secured from federal, provincial and municipal governments to assist in its construction. We wish to acknowledge the continued assistance of the government of Saskatchewan in the support of the Museum's mandate and work.

Several Past Presidents of the Museum's Board of Trustees are with us this evening and I would like to acknowledge their work and dedication to the development of the Museum: Nell Burianyk, Helen Maksymiuk, Mary Tkachuk who is now Honorary Past President, Cecilia Kachkowski, Sylvia Gryba and Zennia Yuzik. Unable to attend this evening are Sonia Stratychuk and Sofia Seneshen Paetsch. I would also like to introduce Mary Savisky who was one of the Chairs of the Museum Foundation Fund Council. The Council was part of the National Executive of the UWAC and as Chair, Mary traveled across Canada, success-

fully raising funds on behalf of the Museum.

The latest period, from 1981 to the present, has shown a continuation of growth and professionalization. The Museum has shown leadership and phenomenal expansion of its program functions of collections acquisition and management, exhibition and educational programming, publications and outreach. In addition, it has maintained strong ties with the museum, heritage and multicultural communities. The museum staff are professionals dedicated to their work and I would like to introduce you to them now: Rose Marie Fedorak - Curator/Education Director, Randy Bodnaryk - Registrar, Randy Koroluk - Exhibit Preparator, Paulette Boehm - Receptionist/Gift Shop Manager, Gudrun Lettrari - Bookkeeper/ Secretary and Project Staff, Constance Duchcherer - Museum Technician and Brian Sawchyn - Communications Technician. In addition, Gloria Mitchell of Gloria Mitchell Communications has helped us to organize and promote this event. Our heartfelt thanks to you all!

It is timely, at the crossroads of 60 years of work and the entry into the 21st century, that the Board of the headquarters Museum has reviewed its mandate and is determining future directions. We have recently completed a Feasibility Study which outlines plans for growth during the next ten to fifteen years. Perhaps this can be characterized as another period of internal growth.

Сучасні обставини зменшили традиційні допомоги від урядів та жертводавців. Молодші члени мають багато обов'язків з фаміліями, їхньою працею та інші справи.

The effects of an aging population in Canada have a number of implications for the Ukrainian Museum of Canada and its branches. Many of the Museum's traditional supporters are now elderly or are already deceased. This committed group is a source of strong financial support and a valuable pool of volunteers. Younger generations, in general, have not adopted the same level of commitment for some of the reasons outlined and the Museum faces the challenge of involving these people.

In general, demands on people's time have become higher, providing less opportunity to enjoy leisure activities. This is particularly evident for people within certain age groups. There is increased competition for people's leisure time and money from a plethora of recreation and entertainment opportunities. The challenge for the Ukrainian Museum of Canada is to convince people that Museum programs offer a worthwhile alternative for leisure, education, and research.

A number of trends in the Museum's macroenvironment offer an exciting range of opportunities for increased activity and growth. The Ukrainian Museum of Canada (UWAC) has many strengths to leverage. For example, the organization is national in scope, enjoys high awareness, possesses a high reputation for the quality of its programs and has strong links with the multicultural community.

Factors favouring continued success are as follows:
1. We are entering a period of cultural renaissance in which arts and culture will experience a tremendous boom in popularity. Leisure trends studies predict that the growth in attending museums is expected to increase by 46% over the period 1986-2011. The baby boomers are reaching the age where their interest is shifting from vigorous activities towards more passive activities.
2. There is an increased desire for learning and knowledge.
3. The dissolve of the Soviet Union has opened Ukraine to the world. This has prompted more people to visit Ukraine. On my first visit to Ukraine in May, 1996, I was able to visit the village where my father was born and the church where he was baptized. The ancestral ties are certainly very strong and I look forward to further exploration of these links with the people I met there. Archival materials held by the Ukrainian Museum of Canada often provide important first clues and vital information about people's lineage. Indeed, maps in the Museum's collection allowed me to pinpoint my ancestral village of Ilavche.

Growth opportunities currently being implemented or explored include:
1. Increased marketing efforts to broaden visitor demographics.
2. Developing business opportunities to assist revenue generation.
3. Creation of a virtual museum
An internet web site has been developed and is expected to be launched in the very near future. We invite you to browse through this prototype with Brian Sawchyn this evening. Phase two of its development will involve establishing an on-line genealogy data base for people of Ukrainian ancestry. Phase three will involve linking the collections to the genealogy information.

In other words, we must be aware of the trends in today's society and be able to adapt them to our needs. The history of the Ukrainian Museum of Canada is built upon the grass roots efforts of many individuals. The vision of past and current Museum leaders will propel the organization into the 21st century. Watch for further events which celebrate our 60th year! Thank you for joining us in celebration this evening!

February , 1997.

Річні Збори Відділу СУК при Катедральній Громаді Св. Івана, Едмонтон, Алберта -- 1996

Річні збори відбулися в неділю 8-го грудня 1996. По Службі Божій з ранку було відправленно Панахиду за покійних членкинь відділу і співав Едмонтонський СУМК-івський Хор. Слідував обід для всіх членкинь в присутности Владики Івана, о. С. Семотяка і о. Б. Кузика. Всі членки уступаючого заряду взяли знимку. Тоді в 1:30 почалися Річні Збори молитвою і відспіванням Гимну СУК і Вічная Пам'ять у пам'ять покійних членок в 1996 -- Павліна Канасевич, Розалія Елков, Марія Чернівчан, Анна Маєровська, Анна Крис, Лусі Чаглей і Розалія Говда.

На предсідницю зборів була вибрана Наталка Гарасимів. Слідували привіти від Владики Івана, о. С. Семотюка і Карли Козак в імені Катедральної громади. Вона подякувала від громади відділові за всю працю яку вони дали у користь Катедри. Слідувало читання протоколу з останніх річних зборів в 1995.

Голова Наталка Кіт подала свій звіт праці. В нім вона підкреслила важнійші оказії і працю відділу підчас року. Головніша подія на 1996 було відсвяткування 70-ліття нашого відділу як також 70-ліття нашої крайової управи. Ми відзначили 17 членкинь Союзними відзнаками і грамотами, як також гостювали нашу крайову голову п. Орисю Сушко. Наш відділ рішив вибрати один головний більший проєкт „Поміч Україні" -- це є перекладання на українську мову і видати друком підручники для медсестер на Україні. У складі цих підручників є 26 книжок і видамо їх на скільки наше членство причиниться фінансово. Також склала подяку кожній членці за її допомогу у який дебудь спосіб на користь нашої організації.

Фінансовий звіт передала касієрка Катерина Гобден. Всі звіти управи і комітетів були писемні і роздані членкам. Подаємо цікаві нотатки з деяких звітів. Заст. Голови Членства Леона Бріджес з організувала разом з Маріанною Базюк в лютім, Членський Чай і на Промінь. Також доглянула Членську вечерю в червні із гостею промовцю Лоис Голл. Вона є спеціалістка в городині і дала нам цікаву доповідь як також і подарувала кожні членці квітку розсаду.

Заст. Голови Харчування Доня Ковалишин дала звіт праці в кухні за рік. Було 95 підприємст і 10,000 людей було нагодованно. Були такі підприємства: братерська кава раз на місяць; пирогові вечері (кожної п'ятниці півроку а тоді раз на місяць); буфети по Службах раз на місяць; похоронні перекуски і обіди; громадські святочні обіди; весілля; ювілеї, і інші різні бенкети.

Добродійний Комітет під головством Василини Даркович виконав колосальну працю відвідуючи хворих по лікарнях, в старечих домах і в приватних домах. 30 членок підчас року зробили поверх 2,000 відвідань пацієнтів. Також приготували на Різдво і Великдень кошиків овочів, колачів і бабок і розвозили по пацієнтах.

Ювілейний Комітет під головством Мирослави Фербей доглянув святкування 70-ліття нашого відділу в формі молебня і обідом в неділю 22-го вересня. Гостя промовця була Крайова голова п. Орися Сушко. Іванна Дженис була відзначена як Почесна Голова відзнакою і грамотою, як також 16 членкинь були відзначені за 25 і 50 літ у СУК і почесні членки.

Садочок під головством Люби Іщенко звітувала що є 26 дітей в 3-ох клясах, які учащають два рази на тиждень по 3 години. Відбувся Концерт Св. Николая як також Кінцевий концерт. Учителька є Маріанна Маковська і до помочі є Марія Іванкуска.

До Локальної Ради Жінок репрезентантка є Карла Козак. Цього року її було вибрано як Голову Локальної Ради Жінок.

Комітет Поліс і Архівних Протоколів складається з Іванни Дженис і Анни Кравець. Вони:

1. Переклали протоколи на англійську мову за роки 1928-1996.
2. Вибрали з протоколів внески прийнятті зборами за роки 1928-1996.
3. Виписали поліси для відділу.
4. Зробили списки відповідальностей та завдань членів на позиціях управи.
5. Вишукали імена покійних членок від часу існування відділу і вписали в пам'ятну книжку.
6. Зробили список різних пожертв що відділ уділив через роки.

Українські Справи під головством Анни Звоздецької зібрали і вислали 17 великих пакунків на Україну. Новий проєкт „Поміч Україні" збирає гроші на проєкт перекладати і видати книжки для медсестер.

Йосифа Михайлишин з Контрольного Комітету подала звіт і зауваги. Прихід за рід був $158,908 а розходи $145,227. На Катедру було подаровано $22,000 а $6,056 для різних організацій. Вона уділила вотум довір'я уступаючій управі.

Нові справи були порушенні.

Слідував звіт Номінаційного Комітету який представила Мирослава Фербей:
Бувша Голова -- Христя Звоздецька
Голова -- Наталка Кіт
Касієрка -- Катруся Гобден
Заст. Касієрки -- Галина Домитрак
Рекордова Секретарка -- Мирослава Хом'як
Кореспонденційна Секретарка і Заст. секр. -- Наталка Мельничук
Контрольна Комісія -- Надія Николин, Єлена Шарабун, Катерина Гавриш
Комітет Поліс -- Іванна Дженис і Анна Кравець
Локальна Рада Жінок -- Карла Козак
Репрезинтантка до КУК -- Філя Кругляк
Архівістка -- Анна Кравець
Катедральний Комітет -- Фіона Пелех
Комітет в справі харчування -- Ольга Камінська, Катерина Гунчак, Розалія Романюк, Зоня Гаврилюк, Катерина Гобден, Мирослава Фербей і Доня Ковалишин
Похоронні перекуски -- Єлена Чернівчан
Маєтковий -- Надія Гиманик
Членство і Промінь -- Маріанна Базюк
Приятельський -- Мирослава Фербей
Добродійний Комітет -- Василина Даркович
Комітет Свічок -- Ольга Ганночко
Телефонічний Комітет -- Настуня Бойко
Садочок -- Люба Іщенко
Культурно-Освітний і Українські Справи -- Анна Звоздецька
Молодший СУМК -- Леона Бріджес і Сузання Фербей
Старший СУМК -- Орися Цьона
Бібліотека -- Наталка Мельничук
Перевибрана голова Наталка Кіт подякувала за вибір і довір'я. Вона закрила збори відспіванням „Достойно Єсть".

Управа СУК при Катедрі в. Івана в Едмонтоні на рік 1996

Перший ряд, з ліва: Катруся Гобден, Катерина Гавриш, Доня Ковалишин, Христя Звоздецька, о. С. Семотюк, Владика Іван, о. Б. Кузик, Іванна Дженис, Наталка Кіт, Наталка Мельничук - *Другий ряд:* Марія Прокопів, Філія Кругляк, Василина Бойко, Анна Дравець, Надія Гиманик, Мирослава Фербей, Карла Козак, Фіона Пелех, Параня Крокуш, Йосифа Михайлишин, Галина Домитрак, Марія Гринчук, Ольга Ганночко, Наталія Базюк, Єлена Чернівчан - *Третій ряд:* Леона Бріджес, Маріанна Базюк, Мирослава Хом'як, Люба Іщенко

ПОКЛІН ГЕРОЇНЯМ

Щороку з глибокою пошаною і паклою любов'ю, Українське жіноцтво згадує наших героїнь. Ось і цього 1997 року, в неділю - 16 лютого, о 3:30 по полудні, Комітет Українок Канади, Відділ Торонто Місто, влаштував Свято Героїнь. Свято відбулося в Культурному Центрі на Кристі.

Свято Героїнь відкрила Христина Бідяк, Голова Комітету Українок Канади, Відділ Торонто Місто, привітавши присутніх на залі бувших політв'язнів концентраційних таборів: Надію Дідух, Олю Ель'яшевську, Теофілію Стахів.

Також п-ні Христина Бідяк привітала Голову СФУЖО Оксану Соколик, Владику Ізирдора Боревцького і всіх присутніх. Владика Борецький почав Свято молитвою.

В своєму слові п-ні Бідяк склала глибокий поклін вдячности тим найкращим донькам нашого народу за їхню відданість ідеалам волі і незалежности України і за посвяту цій справі свого особистого життя.

Ольга Заверуха, Бувша Голова Крайової Управи ЛУК, теперішня Голова СУС, Відділ Торонто, виголосила добре опрацьовану доповідь.

Свою доповідь п-ні Заверуха почала з того, що Свято Героїнь - це день, коли кожного року склоняємо свої голови перед Жінками, які віддали своє життя за волю і краще майбутнє України.

Яке щастя дане нам Богом, що ми дочекалися Проголошення Незалежної Самостійної України, за яку кращі її доньки віддали молодість, красу, життя. Україна сьогодні будує свою Державність, а нам судилося зберегти пам'ять для наступних поколінь про тих не пересічних жінок, що посвятили і віддали своє життя за незалежність України, тобто віддали найдорожче що дав людині Бог.

Також п-ні Заверуха пригадала про героїнь від часів 1918-1919 років, жінок, жертв москалів-комуністів, німців-нацистів і поляків. Згадала про жінок, які боролися в рядах Української Військової Організації, ОУН, УПА і Української Дивізії. Також згадала про акцію 'Вісла', яка мала на меті знищити Українську Повстанську Армію і яка закінчилася загальним судом усіх українців і всього українського в Польщі.

Своїми спогадами поділились бувші політв'язні концентраційних таборів. Про моськовско-большевитські табори оповідала п-ні Надія Дідух. Свої спомини про нацистські табори подала Ольга Фроляк-Ель'яшевська. Спомини про польські табори читала Марта Хомик за Теофілію Федорів.

Пані Заверуха згадала, що сьогодні ми оцінюємо життєвий подвиг Української Жінки, її героїзм, проявлений в боях за Український Нарід і Українську Державу. Серед нас є жінки, які пережили різні табори. бони були медсестрами і зв'язковими. Після цього попросили встати всіх тих, що пережили різні табори, і всі присутні привітали їх гучними оплесками і побажали ім здоров'я, радісних років життя та многая літа.

В мистецькій частині брали участь:
1) Христина Стельмахович - мецасопрано, під акомпаніямент Ольги Цінкевич, фортепяно, виконала твори - *„Богородице Діво"*, муз. А. Гнатишина і *Коли часом*, сл. І. Франка, муз. І. Нєдільського
2) Олексій Розумний - фортепіяно, виконав твори *„Листок з альбому"*, муз. С. Людкевича, *„Токата"*, муз. А. Філіпенко.
3) Сергій Стельмащенко - баритон, під акомпаніямент Ольги Цінкевич виконав *„Повій вітре на Україну"*, народня пісня, *„Арію Гната з опери Назар"*, муз. Данькевича.
4) Сергій Стельмашенко - баритон, Христина Стельмахович - мецасопрано під акомюаніямент Ольги Цінкевич - фортепіяно, виконали *„За Неман іду"*, народня пісян, обр. Ф. Нарула.
5) Мирослава Зінь рецитувала твір *„Вісла"*, слова А. Іванова.
6) З'єднані хори Української Католицької Церкви Св. Димитрія і хор УНО Боян, диригент Мирон Максимів, виконали *„Богородице Діво"*, муз. М. Федорів, *„Летіла Зозуля,* народня пісня в обробці В. Листопада, *„Реве та стогне"*, сл. Шевченка, обр. Е. Козака, *„Український Національний Славень"*

За програму відповідала мистецька референтура: Стефа Жовнір Клос, Голова; декорація сцени - Анна Борій.

Декорацію інсценізації *„Тюрма обгороджена дротами"* виготовили члени Філії УНО Торонто Місто - Павло Романишин, Олесь Гостило.

Всім належиться щира подяка.

Прес. Референтка, Марія Калимін

Жертводавці УПЦ Успіння Пресвятої Богородиці, Сурей, Б.К. з нагоди святкування 50-літнього ювілею, 25-го серпня 1996 р.
4 Лямпади (Votive Lampadas)
(Left to right): Helen Tkachuk, Peter Zalubniak, Nellie Krawchuk, Mike Tkachuk, Larry Nazaruk, Ihor Zalubniak, Sonja Nazaruk, Rev. Fr. Isadore Woronchak.
(Holy Water Container and Sprinkler were donated by Mike and Helen Tkachuk and Julia Wertypora, who is absent from photo)

Donation of Gold Vestments for 50th Anniversary in Surrey, B.C.
Anne Nykoniuk and Family in memory of Husband, Father, and Grandfather, John Nykoniuk

Річні Збори відділу СУК імени Ольги Кобилянської у Сурі, Б.К.

Річні збори відділу імени Ольги Кобилянської у Сурі, Б.К. відбулися у неділю 24-го листопада 1996 р., в церковній залі в присутності 26 членок. Голова Василина Бонар відкрила збори і попросила Отця Ворончака провести молитву, після чого було вшанувано пам'ять покійних членок хвилиною мовчанки. Присідниця зборів була Аделя Кравчук, секретарка була Їлена Ткачук. Було прочитано протокол з минулих річних зборів і комітети подали звіти з їхньої праці. Опісля голова Василина Бонар зложила щиру подяку всім членкам за добру співпрацю і дала звіт праці діяльности відділу.

Відбулися 10 місячних зборів і одне засідання. На зборах читали обіжники і коресподенцію. Разом відсвяткували 50-літній ювілей церковної громади. Членки приготовляли обіди на храм, на бенкети, весілля, похоронні поменальні обіди і Спільне Свяченне. Також вшанували 2 членки за їх 25-літній заслуги. Рівнож доглядали про честоту у Божому Храмі і на весні садили багато квітів біля церкви, та вшили ковдру на розігравку.

Виповнили бюджет до Централі з різними пожертвами. На церкву ми дали $5,000. Жертували на Промінь і Інститути. Посилали пакунки на Україну із убранням для дітей.

Управа на 1997 рік:
Уступивша голова -- Василина Бонар
Голова -- Надя Шульга
Перша заст. -- Віолет Райс
Друга заст. -- Аделя Кравчук
Рекордова секр. -- Їлена Ткачук
Заст. секр. -- Люба Крохмальна
Корес. секретарка -- Лена Куяк
Касієрка -- Василина Бонар
Заст. касієрка -- Вікі Гишка
Контрольна комісія -- Люба Крохмальна, Александра Ґардинир, Тамара Антонук

Комітети:
Arts & Crafts: Марія Манюк, Лена Куяк, Василена Бонар, Александра Ґардинир, Джовсі Діячук, Анна Мельник, Ангеля Дверничук
Культура: Добр. Діяна Ворончак, Джовсі Діячук, Тамара Антонук
Teas and Lunches: Ангеля Дверничук, Люба Крохмальна, Добр. Діяна Ворончак, К. Арійчук, Галя Деркач, Лена Куяк, Анна Мельник, Ґледес Андріес
Похоронні Обіди: Василина Бонар, Галя Деркач і Вікі Гишка
Cards: Їлена Ткачук
КУК: Джовсі Діячук
Жіноча Рада: Марія Антонишка, Аледсандра Ґардинир, Анна Мельник, Ґвен Гунчак, Віолет Райс
Social Service: Надя Шулга
Public Relations: Василина Бонар
Недільна Школа: Александра Ґардинир, Олена Дідула, Василина Бонар

Закінчилися збори молитвою „Достойно", і всі пішли на вечерю до ресторану.

Їлена Ткачук
Секретарка

Honoured members: Stella Stefiuk, Mary Romanchuk, Mary Fuyarchuk, Mary Kostiuk, Olha Kachmar

70th Anniversary of the UWAC, Lesia Ukrainka Branch, and Awards Night
Two Hills, Alberta

On the evening of Monday, June 24, 1996, the Lesia Ukrainka Branch of the UWAC celebrated the 70th Anniversary of the UWAC and honoured this year's 25 and 50 year members.

The decorations for this special event was the 70th Anniversary logo tastefully displayed by Elsie Choban. Corsages were presented to our President and the honoured members. President Mary Olinyk was the Mistress of Ceremonies.

Before partaking of the delicious banquet prepared and served by Helen Delawski, The Lord's Prayer was recited by the members. Mary Olinyk opened the evening program, welcoming the members to this special celebration. She commented that the 70th Anniversary of the UWAC is a commendable achievement and we thank God for our association's great successes. In honour of this Anniversary, each member of 75 years and over was acknowledged and presented with a live carnation.

Our Provincial President, Alexandra Hohol, was unable to be with us on this evening. She sent her regrets, a warm greeting and a prepared speech, which was read by our M.C. Thank you to President Alexandra for your kind wishes and your interesting speech.

The program continued with the presentation of special awards to this year's 25 - and 50 - year members. The M.C. congratulated and commended the honoured members for their sincere dedication to the UWAC. She presented them with certificates and commemorative gifts. The 25 year recipients were Stella Stefiuk and Mary Romanchuk, and the 50 year recipients were Mary Fuyarchuk, Mary Kostiuk, and Olha Kachmar.

The evening celebration concluded with the singing of „Dostoyno".

Pauline Mulka

Members of 75 years of age and over:
First row: Anne Logozar, Violet Buzak, Mary Andriaschuk, Anne Kachmar. *Second row:* Mary Buk, Nancy Rosichuk, Mary Plaska, Kate Gorgichuk, Katie Palamaruk, Anne Sorochan, Olha Kachmar. *Third row:* Elsie Mandrusiak, Anne Dehid, Pearl Stoski, Rosiland Bachinsky, Pauline Mulka, Mary Kostiuk

З 50-річчям подружнього життя вітаємо Вас панство О. і М. Макаренки

В неділю 6-го жовтня 1996 в парафіяльній залі церковної громади св. Юрія Переможця в Ст. Кетери нс, Онт., діти, внуки та приятелі сім'ї Марії та Олексія Макаренків, відзначили 50-річчя їх подружнього життя.

Коли аналізувати цей 50-річний період подружнього життя з точки погляду української православної сім'ї, що своє сімейне життя-буття базує на фундаменті Христової науки та на моралі взаємної любови, то цю аналізу можна схарактеризувати короткими словами: слава Тобі Господи за все добро яким Ти обдарував ювілярів на пройденім ними життєвому шляху!

В сьогоднішнім "модернім житті" не усім молодим подружнім парам що вступають на спільний шлях сімейного життя, вдається осягнути цю золоту 50-тку, це "модерне життя" зі своїми "модерними вимогами й поглядами" часто забуваючи про християнську мораль та про саму мету сімейного життя, спричинює його скорий занепад!

Нашим ювілярам Олексію з Марусею, сімейний життєвий шлях яким їм довелось мандрувату, а розпочали вони цю спільну мандрівку осінню 1946 року в Гайденав-Німеччині в таборі для втікачів зі совітського раю, не був легким а навпаки, з перешкодами та трудами, однак, цей 50-річний життєвий шлях вони пройшли чесно й спільним зусиллям осягнули мету свойого подружнього життя.

Мені як учасникові цього сімейного святкування закарбувалися в пам'яті слова з письмового привітання яке внучка Тамара з цієї нагоди прислала своїм дідусеві й бабуні з далекої Шотляндії, де вона перебуває на університецьких студіях: "Ви обидвоє за минулих 50 років спільно створили міцний фундамент на якім побудувалась наша здорова, оперта на взаємній любов'ї сім'я. Завдяки цьому, вами збудованому міцному фундаменті, я, будучи вже дорослою, почуваюсь упевненою на дорозі в моє майбутнє".

Як чудово молода студентка Тамара схарактеризувала 50-річне подружнє життя своїх дідуся і бабуні!

Так панно Тамаро, мені як довголітньому приятелеві Ваших дідуня і бабуні, залишається тільки потвердити ваш вислів: завдяки цьому вами дорогі панство Макаренки збудованому міцному сімейному фундаменті, Українська Православна Церква в Канаді поповнилася двома вельми надійними душпастирями, це Ваші сини о. прот. Василь з добр. Ларисою і о. Володимир з добр. Олею, обидва в Торонті. А чи ж можна не згадати що ваша доня Оля є дружиною о. Богдана Демчука що душпастерює в далекім Саскатуні, а внучка Наталка доня о. прот. Василя є дружиною о. Ярослава Буцьори в Оттаві.

Наша народня приказка твердить, що "яблуко далеко від яблуні не відкочується" і це свята правда, дивлячись на вас дорогі Олексію і Марусю та на вашу сім'ю!

Додаймо й це, що за словами нашого великого Митрополита бл. пам. Іларіона "служити Богові, то

служити своєму гародові", всі нащадки роду Макаренків-Коробців будучи активними в житті УПЦК рівночасно ревно працюють в українській громаді Канади та для зміцнення незалежности нашого народу, батьківщини України з її прадідівською церквою очоленою Київським патріярхом, хоч всі вони народжені поза межами України.

Само відзначення цього 50-річчя пройшло надзвичайно гарно: спеціяльний весільний Молебень в церкві св. Юрія Переможця відслужили о. Богдан Сенцьо з Торонта, о. Юрій Галиця настоятель парафії, та сини о. Василь з о. Володимиром та о. Богдан Демчук, з'ять, в супроводі церковного хору що ним керував Андрій П. Бурак. Борис і Віра Яремченки з Лондону, Онт. тому 50 років були дружбами Олексію з Марусею в таборі Гайденав і цим разом сповнили свій обов'язок в часі Молебня. Церква була заповнена приятелями ювілярів, а їх вони таки мають багатенько коли було дивитись на учасників Молебня та прийняття в парафіяльній залі.

Після Молебня, о. Юрій Галиця як настоятель парафії, дуже теплими й зворушливими словами привітав ювілярів. Як згадано вже, само ювілейне прийняття відбулося в парафіяльній залі яке вміло і зі смаком організували діти й внуки ювілярів.

О. прот. Василь який проводив прийняттям, спільно з братом о. Володимиром і сестрою добр. Олею, хлібом і сіллю вітали батьків при вході до залі. Після вітання, діти супроводжали своїх батьков-ювілярів до головного стола при звуках місцевого музичного ансамблю братів Токариків. Святкування розпочав о. Володимир молитвою "Отче наш".

В програмі відзначення, Віра й Борис Яремченки куми ювілярів, в дуже гарній формі привітали Олексія з Марусею, нагадавши їм про таборові обставини в яких 1946 року їм довелось "ставати на рушник" в таборовій церковці.

Діти й внуки у своїх привітаннях окрім пошанування ювілярів, проявили всю свою сімейну теплоту, яку тільки вони могли проявити своїм батькам чи дідусеві з бабусею. В словах їх привітань відчувалося пошану, любов і вдячність ювілярам, яке тільки люблячі діти й внуки можуть висловити, при цім і обдарували їх родинним портретом.

З інших привітань згадаймо вітання від владики Юрія та окремі письмові привітання прем'єра уряду Канади дост. Кретієна, Ген. Губернатора Канади, Онтарійського Губернатора та від прем'єра провінції Онтаріо М. Гарріса.

Додаймо й це, що ювілярі отримали Митрополичу грамоту від Блаженнішого владики Василія, Митрополита УПЦ в Канаді.

Дружніми словами вітали ювілярів: о. прот. Богдан Сенцьо від Катедри св. Володимира - Торонто, пані Савеля Рузніська- голова відділу СУК ім. Лесі Українки, п. Віктор Дем'яненко від парафіяльної управи, др. Юрій Токарик від ТУС, п. Володимир Лисий від відділу Ордену св. Андрія Ніагарської округи й мгр. Віктор Педенко, довголітній приятель ювілярів, від управи Катедри Св. Володимира і своєї родини.

Приємною несподіванкою був сольоспів Петра Мельничука, що піснею "Два Кольори" привітав своїх хресних батьків з їх 50-річчям подружнього життя. Програму святкування закінчено молитвою, яку змовив о. Богдан Демчук зі Саскатуму.

На закінчення додаймо, що ювілярі Олексій та Маруся Макаренки своєю настановою до церковно-громадської праці в Ст. Кетеринс, вповні заслужили на виявлену їм пошану у відзначенні 50-річчя їх подружнього життя, а на порозі другого півсторіччя, -на все добре Вам панство Макаренки й нехай недалекий пенсійний вік з усіма його позитивними атрибутами принесе Вам заслужений відпочинок в колі ваших дітей, внуків ну і ... правнуків! На многії літа Вам Олексію і Марусю!

М. Валєр

ПОДЯКА

З приводу нашого золотого ювілею, організованого нашими дітьми та внуками, ми зі щирого серця і з глибини душі складаємо нашу безмежну вдячність

Милосердному Господу, що своєю ласкою поблагословив нас дочекати цей благородний день!

Висловлюємо сердечну подяку: Блаженнішому Василієві, Митрополитові УПЦ в Канаді за Митрополичу грамоту з нагоди нашого ювілею. Юрієві, Єпископові Торонто й Східньої Єпархії за теплі слова привіту; настоятелю храму Св. Юрія Переможця о. Юрію Галиці за Молебень і чутливе єрейське привітання; о. прот. Богдану Сенцю за участь в Молебні; довголітнім друзям-дружбам-кумам з "радісних" таборових перебувань в Гайденав Борису й Вірі Яремченкам; хористам та талоновитому диригентові Андрію Бураку; Петру Мельничукові моєму хрещенику за сольоспів; членкам відділу СУК ім Лесі Українки за надзвичайно смачну вечерю; дітям і внукам за вміле в дусі родини, організування нашого ювілею та довголітньому приятелеві Миколі Валєрові за "ювілейну прислулу".

Олексій і Марія Макаренки

ПОПРАВКИ

Редакція перепрошує за слідуючі помилки в попередніх числах журналу:

В Промені ч 11-12, 1996 на ст. 9 подана знимка Провінційної Управи Союзу Українок Канади в Манітобі. Там де написано відсутні, пропущено ім'я **Павліни Іґнаш.**

В цьому самому числі і також у поправці подано в 13-му параграфі прізвище подано як Головач-Аміст має бути **Головач-Аміот**. Поправка подана в числі Променя за лютий/березень, 1997 має бути Головач-Аміот а не Головач-Аміон.

В числі Променя за лютий / березень, 1997 в дописі на ст. 31 - „70-літній Ювілей Союзу Українок Канади, Овкборн, Манітоба" в третьому параграфі прізвище подано як Ліда Васильченко має бути **Ліда Василенко**. Рівнож на наступні ст. 32 під груповою знимкою прізвище Wacylenko має бути **Wasylenko**.

В числі Променя за січень, 1997 пропущено імена із знимки.яка була поміщена із дописом відділу ім. М. Маркович із Канора, Саск. Слідує знимка із іменами.

Past presidents from left to right: Bernice Mysak, Olga Oystryk, Mary Mysak, Olga Zawislak, Tena Remenda, Adeline Zawislak.

КВІТИ НЕЗАБУТНІМ
IN MEMORIUM

У восьму річницю упокоєння мого дорогого мужа і батька **бл. п. Стефана Гарбуса**, що упокоївся 8-го травня, 1989 р. і нашої мами і бабусі **бл. п. Василини Ґоян**, котра відійшла у вічність того самого року, і в пам'ять дорогого брата і вуйка **бл. п. Василя Ґояна**, що упокоївся в червні 1973 р., як і також у світлу пам'ять дорогого батька і дідуся **бл. п. Олекси Ґояна**, котрий відійшов на вічний спочинок 30-го березня, 1970 р., у їхню пам'ять даруєм $50.00 на Пресовий фонд Променя.
Пам'ять про Вас наші дорогі буде вічно з нами!

Дружина Марія Гарбус з родиною
Саскатун, Саск.

В світлу і незабутню пам'ять наших дорогих родичів: **бл. п. Ольги Троян (Ганущак)** і **бл. п. Івана Ганущака** складаємо скромну пожертву в сумі $40.00 на журнал Промінь. Мама відійшла у вічність 10-го травня, 1985 р. Батько відійшов у вічність 9-го жовтня, 1941 р.
Покійним родичам вічна пам'ять!

Діти - син, Євген Ганущак і дочки, Вікторія Чуник, Наталка Дептух і Елисавета Кріпка
Саскатун, Саск.

У світлу і незабутню пам'ять моїх найдорощих родичів, **бл. п. Корнила Гриніва** (упокоївся 10-го березня, 1990 р.) і **бл. п. Агафії** (упокоїлась 7-го квітня, 1989 р.) дарую $25.00 на журнал Промінь, як нев'янучий вінок на їхні могили.
Нехай Канадська земля буде їм легкою!

Дочка Маруся Зимовець з родиною,
Монтреал, Квібек

Даруємо $10.00 на журнал Промінь в світлу пам'ять **Миколи Гриня**. Приєднуємось до многих висловів, співчуття до Вельмишановної Олени Гринь - овдовілої і смутком огорненої дружини і всієї родини **бл. п. Миколи Гриня**, бувшого редактора „Українського Голосу", таланатовитого громадського, українського діяча, оборонця своєрідної культури - сторожа української мови, як і рівнож неперевершимого патріота і потомка славного КОЗАЦЬКОГО РОДУ.

Отож, Дорога П-ні Олена Гринь і вся Ваша родина, прийміть від нас вислів глибокого співчуття по втраті Вашого дорогого мужа і доброго батька. Нехай же Всевишній Добрий Господь і Бог наш допоможе Вам перенести - це велике горе, смуток і печаль, а бл. п. душу покійного Миколи прийме в Свої оселі небесні й оселить між праведними в Царстві Небесному.
Вічная пам'ять!

о. Петро Блажук з родиною
Вернон, Б.К.

Stephanie Michasiw of the Ilarion Residence in Saskatoon passed away on February 18, 1997 at the age of 98. She was a life member of the UWAC and a subscriber of Promin. Stephanie was an Honourary member #464 of the University of Kiev Mohyla Academy, in the category „Внесок до Братства". She and her husband Nick who predeceased her in 1962 were active members of the Ukrainian Orthodox Church of Canada in Kamsack, Sask. Nick was a founding member of Mohyla Institute in Saskatoon. Surviving are 5 children, nine grandchildren, nine great grandchildren, a brother and numerous nieces and nephews. She will be sadly missed by her family and her many friends with whom she shared her various church, organizational and hobby activities.

Eternal Memory!

Submitted by her daughter Borisene Kusey
Saskatoon, SK

Із Листування

From Our Readers

ВІД РЕДАКЦІЇ / FROM THE EDITORS

Після появи числа Променя за лютий/березень ми одержали дуже багато листів від наших читачів. Звичайно, нам цікаво знати реакцію чи опінії до нового формату Променя. Ми глибоко вдячні за Вашу загальну позитивну оцінку що до вигляду, формату, змісту і.т.д. та за Ваші щирі вислови побажання листовно, персонально і телефонічно.

Звертаємо Вашу увагу на те, що журнал дальше має той самий розділ української і ангійської мови, яким користувалася попередня редакція. Відмінно є те, що англомовна частина не є відділена від української тому що редакційна колегія уважала, що краще поміщувати статті по темах а не мовах. В додатку, цей спосіб заохочує тих читачів які не володіють плинно українською мовою старатися прочитати дещо по українському. Ми вже мали позитивний відгук в цій справі.

Ми рівнож вдячні Вам за Ваше вирозуміння, якщо появляться деякі неточності, що до якости знимок тощо. Ми співпрацюємо з новим друкарем, і як звичайно, потрібно деякі технічні справи узгіднити, змінити та поправити, щоб все вийшло точно як проєктовано. І хоч ми подаємо все готове до друку, в переході з одного компютера до другого часом виринають зміни. Отож просимо Вашого вирозуміння в цей період вирівнення всіх цих справ. Якість знимок до поміщення є дуже важлива справа, бо чим кращий орігінал тим краще буде знимка відбиватися. Можна присилати кольорові або чорно/білі знимки.

Також просимо, щоб дописи і.т.п. вже були в редакції до15-го кожного місяця перед тим місяцем коли журнал має вийти. Просимо мати це на увазі, особливо коли є справи, які відносяться до певної дати. Якраз в цей час в нас є дуже багато дописів, які будемо по черзі поміщувати.

We greatly appreciate your comments and encouragement. Please note that the dealine for submissions is the 15th of the month previous to publication. We currently have a large number of yet unpublished submissions on hand, which will be published in due course according to the date they were received. Following are exerpts from some of the letters recently received.

Подаємо уривки із нашого листування:

The new "Promin"looks and reads great. Congratulations Щасти вам Боже!
добр. Оля Демчук, Саскатун, Саскачеван

Перший примірник Променя, зовнішним оформленням і розміщенням матеріялів справив приємне враження. Дай Боже сил і здоровя вам і всім, хто трудиться при редагуванні Променя.
Ніна Кузьменко, Лондон, Онтаріо

Вітаю Вас з виданням першого числа Промінь..... Журнал цікавий змістом, а також подабається відмінний формат. Щасти Вам Боже на все добре і бажаю якнайкращих успіхів у Вашій розпочатій праці.
Надія Шаварська, Вінніпег, Манітоба

Прошу прийняти щирі гратуляції за таке гарне і професійне видання журналу Промінь за місяць лютий/березень.
Оля Ковбель Карманін, Торонто, Онтаріо

We have received the first issue of Promin and were particularly pleased by several aspects. The format is an improvement and is very attractive. The fact that the English language has been added should attract the younger element, and the content of the issue is also very interesting.

Congratulations and a big hand to individuals who are willing to carry on so energetically.
Sincerely
Doris Smylski, Toronto, ON

Дякую за таке цікаве і інформативне видання. Бажаю Вам якнайкращих успіхів надалі у Вашій видавничій праці.
Анна Кравець, Едмонтон, Алберт

Пресовий Фонд

Press Fund Donations

Note *The donations listed below include all those received to April 30, 1997. Some of the related write-ups are in this issue, others will appear in subsequent issues according to the date received.*
In Memorium donations are mentioned in that specific section.

Olena Pchilka Branch, North Battleford	175.00
Maria Markovich Branch, Canora	100.00
Olga Kobylanska Branch, Hudson Bay	100.00
Maria Makarenko, Niagara Falls	100.00
Aylsham-Codette Branch, Nipawin	75.00
St. Michael's Branch, Edmonton	50.00
Julia Korol (Dawyduke), Saskatoon	50.00
Kn. Olha Branch, London	50.00
Mr. Jerome Malysh	50.00
Sylvia Geleta	30.00
Nina Kusmenko	20.00
St. John's Cathedral Branch, Edmonton	20.00
Olga Lawrence, Windsor	15.00
Mary Tomaschuk, Toronto	10.00
Mary Tarasiuk, St. Catherines	10.00
Natalia Urick, Thunder Bay	10.00
Emilia Slusar, London	10.00
Olga Kowcz, Montreal	10.00
Valentyna Chewchuk, King City	10.00
Maria Matwijiw, Etobicoke	10.00
Mary Wenger, Montreal	5.00
Mary Tekela, Montreal	5.00
K. Ewanyshyn, Montreal	5.00
Paraskewia Markus, Montreal	5.00
Nellie Hrytsak, Oakburn	5.00
Olia Dery, Montreal	5.00
A. Smoly, Montreal	5.00

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative in Canada, Ukraine or any other country. A card will be enclosed acknowledging your gift.

Please send Promin to the following: _____ **From:** _____

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Country _____ Postal Code _____

Cheque or money order enclosed in the amount of $ _____ for _____ years at $20 ($25) a year

Canada - $20 a year, Other countries - $25 a year - В Канаді $20 на рік, В інших країнах - $25 на рік

PROMIN - BOX 73016, LIMERIDGE MALL POSTAL OUTLET, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L9A 5H7

"October 1, 1997" 32/3
MRS KATE HAWRYSH xx1614(Y)
13703 BUENA VISTA RD
EDMONTON AB T5R 5R5

ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ITEMS THAT MAY BE PURCHASED FROM THE NATIONAL OFFICE
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
851 Barton Street East, Hamilton Ontario L8L 3B4 Tel.: 905-312-4742 Fax: 905-524-5362
Office hours - 9:00 a.m. to 4:00 p.m., Monday to Friday

РІЗНІ ВИДАННЯ / ЛІТЕРАТУРА

Ukrainian Embroidery Designs & Stitches	$10.00
Ukrainian Weaving Patterns & instructions (D. Yanda)	15.00
Ukrainian Canadiana	8.00
Ukrainian Daughter's Cook Book (Regina, SK)	12.00
Green Grove Ukr. Orthodox Summer Camp Cookbook	12.00
Heavenly Cookbook (UWAC, Lesia Ukrainka branch, St. Catharines ON)	12.00
Country Cooking (UWAC, Daughters of Ukraine branch, Roblin MB)	12.00
Півстоліття на громадській ниві, *Н. Когуська (Bilingual)*	18.00
Видатні жінки України, Н. Полонська-Василенко	5.00
Нариси з української культури, *3 томи (Bilingual)*	10.00
Чверть століття Союзу Українок Канади, *Н. Когуська*	2.00
На крилах пісень, *пісні з нотами, слова Л. Українки*	5.00
Збірник з нагоди 100-річчя народження Л. Українки	8.00
Свята Православної Церкви, *Прот. І. Стус (Bilingual)*	5.00
Ознака Надії? (з подорожі Митр. Василія по Україні), *Прот. С. Ярмусь*	10.00

ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА

Духовні пісні для дітей і молоді, СУК	5.00
Релігійні пісні - недільних і рідних шкіл, *о. В. Слозар*	2.00
Наша Віра - Our Faith - Levels 1 & 2	8.00
Христос Воскрес - Easter, *F. Pelech*	2.00
Український вертеп - колядки і сценка, *Д. і М. Лунь*	2.00
Статут Союзу Українок Канади / Constitution of the Ukrainian Women's Association of Canada	3.00
Грамоти, 25-літ або більше (можна дописати роки) Certificates, 25 year, or greater, membership	3.00
Грамоти почесні Honorary certificates	1.75
Kurelek Hasty Notes, with envelopes (8 per pkg.)	7.00
Set of 20 pysanka cards	8.00
Silver spoons with Smoloskyp insignia	5.00
Membership pins, Smoloskyp	10.00
Serviettes with Smoloskyp insignia (100 per pkg.)	13.00

Note: Postage, handling and 7% GST extra.